
TURVALISUSE DEKLARATSIOON

DECLARATION OF SECURITY

Laeva nimi/*Name of Ship*:

Kodusadam/*Port of Registry*:

IMO number/*IMO Number*:

Sadamarajatise nimi/*Name of Port Facility*:

Käesolev turvalisuse deklaratsioon kehtib ajavahemikus kuni

This Declaration of Security is valid from until, for the following activities

järgmiste tegevuste osas:

.....
 (tegevuste loetelu, vajaliku detailsusega/*list the activities with relevant details*)

järgmistel turvatasemetel/*under the following security levels*

Laeva turvatase(med)/*Security level(s) for the ship*:

Sadamarajatise turvatase(med)/*Security level(s) for the port facility*:

Rahvusvahelise laeva ja sadamarajatiste turvalisuse koodeksi osa A nõuete täitmise tagamiseks sõlmivad sadamarajatise ja laev kokkuleppe alljärgnevate turvameetmete ja kohustuste osas.

The port facility and ship agree to the following security measures and responsibilities to ensure compliance with the requirements of Part A of the International Code for the Security of Ships and of Port Facilities.

	SSO või PFSO initials nende tulpade lahtrites tähendavad seda, et antud tegevuse läbiviijaks on vastava kinnitatud plaani kohaselt: <i>The affixing of the SSO or PFSO under these columns indicates that the activity will be done, in accordance with relevant approved plan, by</i>	
Tegevus/ <i>Activity</i>	Sadamarajatis/ <i>The port facility</i> :	Laev/ <i>The ship</i> :
Kõigi turvalisust puudutavate kohustuste täitmine <i>Ensuring the performance of all security duties</i>		
Piirangulade seire selle kindlustamiseks, et neisse saaks siseneda ainult vastava loaga <i>Monitoring restricted areas to ensure that only authorized personell have access</i>		
Sadamarajatise sissepääsu kontrollimine <i>Controlling acces to the port facility</i>		

Laevalepääsu kontrollimine <i>Controlling access to the ship</i>		
Sadamarajatise, sealhulgas sildumispiirkondade ja laeva lähiümbruse jälgimine <i>Monitoring of the port facility, including berthing areas and areas surrounding the ship</i>		
Laeva, sealhulgas sildumispiirkondade ja laeva lähiümbruse jälgimine <i>Monitoring of the ship, including berthing areas and areas surrounding the ship</i>		
Lasti käitlemine <i>Handling of cargo</i>		
Laevavarude üleandmine-vastuvõtmine <i>Delivery of ship's stores</i>		
Saatjata pagasi käitlemine <i>Handling unaccompanied baggage</i>		
Inimeste ja nende isiklike asjade laevale saabumise kontrollimine <i>Controlling the embarkation of persons and their effects</i>		
Laeva ja sadamarajatise vahelise turvaside valmisoleku tagamine <i>Ensuring that security communication is readily available between the ship and port facility</i>		

Käesoleva kokkuleppe allkirjastanud pooled kinnitavad, et nii sadamarajatis kui ka laeva ülalnimetatud tegevuste ajal rakendatavad turvameetmed ja abinõud on käesoleva koodeksi peatüki XI-2 ja osa A sätetega kooskõlas, ning need viiakse ellu nii, nagu seda näeb ette kinnitatud plaan või poolte vahel sõlmitud ja käesoleva dokumendi lisa aratoodud erikokkulepped.

The signatories to this agreement certify that security measures and arrangements for both the port facility and the ship during the specified activities meet the provisions of chapter XI-2 and Part A of Code that will be implemented in accordance with the provisions already stipulated in their approved plan or the specific arrangements agreed to and set out in the attached annex.

Kokkuleppe sõlmiti.....,

(koht)

(kuupäev)

Dated at/on the

<i>Alljärgnevate eest ja nimel alla kirjutanud/Signed for and on behalf of</i>	
<i>Sadamarajatis/the port facility:</i>	<i>Laev/the ship:</i>
<i>(Sadamarajatisise turvaülema allkiri/ turvaülema allkiri/ Signature of Port Facility Security Officer)</i>	<i>(Laeva kapteni või Signature of Master or Ship Security Officer)</i>
<i>Allakirjutanu nimi ja ametinimetus/Name and title of person who signed</i>	
<i>Nimi/Name:</i>	<i>Nimi/Name:</i>
<i>Ametinimetus/Title:</i>	<i>Ametinimetus/Title:</i>
<p>Kontaktandmed/Contact Details (täidetakse vastavalt vajadusele/to be completed as appropriate) (märkida telefoninumbrid või kasutatavad raadiokanalid ja –sagedused/indicate the telephone numbers or the radio channels or frequencies to be used)</p>	
<i>Sadamarajatisise nimel/for the port facility:</i>	<i>Laeva nimel/for the ship:</i>

Sadamarajatis/Port Facility

Laeva kapten/Master

*Sadamarajatisise turvaülem/
Port facility Security Officer*

Laeva turvaülem/Ship Security Officer

Reeder/Company

*Reederi turvaülem/
Company Security Officer*